



# Ma mamie jongleuse

**Authors:** Mala Kumar, Manisha Chaudhry

**Illustrator:** Niloufer Wadia

**Translator:** Sak Untala

Level 2



Les mamies existent sous plein de formes différentes,  
et elles sont toujours très surprenantes !

Ma mamie jongle avec tout ce qui lui tombe sous la main.  
Dans ses bras, j'adore faire de gros câlins !



C'est une observatrice hors pair,  
et elle n'est pas du genre à ne rien faire !

Elle est experte pour lancer tout ce qu'elle voit,  
ce qui effraie les gens autour d'elle, parfois !



Dans les cuisines, au bureau, dans la rue ou sur le marché,  
elle jongle partout. Elle ne peut pas s'en empêcher !

C'est difficile pour elle de se contrôler,  
et personne n'ose lui proposer de l'aider !



Elle envoie les parapluies et les lunettes dans les airs,  
Les amateurs de sport hypnotisés la regardent faire !

Les mangues juteuses explosent en atterrissant,  
Les dents de Papy émettent des grincements !



Il lui offre des balles colorées,  
et lui dit : « Lance-les sans les faire tourner ! »

Mamie rougit et est toute intimidée,  
d'avoir un si joli cadeau à essayer !



Tandis que Papy dort profondément,  
Mamie jongle jusqu'au petit matin !

Son ombre danse sur le paravent,  
C'est la meilleure, j'en suis certain !



Cher lecteur,

As-tu déjà vu des jongleurs dans un cirque ?

Que lancent-ils dans les airs ?

Penses-tu qu'il est possible de jongler avec des objets comme ceux que Mamie utilise ?





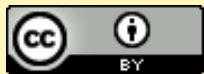
### Story Attribution:

This story: Ma mamie jongleuse is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[My Juggling Granny](#)', by [Mala Kumar](#), [Manisha Chaudhry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[निराली दादी](#)', by [Mala Kumar](#), [Manisha Chaudhry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [Woman juggling at night](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Old woman juggling in the kitchen](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Juggling old woman and annoyed old man](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [An old woman juggling in the office](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A group of people looking at a splattered mango](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A smiling woman looking at a basket full of colourful balls](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A sleeping old man and a juggling woman](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Juggling granny](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [6framestory](#), by [Niloufer Wadia](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Ma mamie jongleuse

(French)

Viens faire la connaissance d'une mamie vive et espiègle qui adore jongler.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

This book is shared online by Free Kids Books at <https://www.freekidsbooks.org>  
in terms of the creative commons license provided by the publisher or author.

Want to find more books like this?



<https://www.freekidsbooks.org>  
Simply great free books -

Preschool, early grades, picture books, learning to read,  
early chapter books, middle grade, young adult,  
Pratham, Book Dash, Mustardseed, Open Equal Free, and many more!

**Always Free – Always will be!**

#### Legal Note:

This book is in CREATIVE COMMONS - Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some cases republish it, but only in accordance with the terms of the applicable license (not all CCs are equal!), attribution must be provided, and any resulting work must be released in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more information: <https://www.freekidsbooks.org/about>

*Image Attribution: Annika Brandow, from You! Yes You! CC-BY-SA.*

*This page is added for identification.*